SEÑOR PRESIDENTE (Cr. Alberto Couriel).- Habiendo número, está abierta la sesión.

(Es la hora 12 y 9 minutos)

Tenemos mucho gusto de recibir a la delegación de Kuwait vinculada a la Asociación de Amistad Parlamentaria Uruguay-Kuwait.

Antes que nada queremos pedirles disculpas porque muchos señores Legisladores están en reuniones relacionadas con dos acontecimientos que estamos viviendo en este momento en el ámbito parlamentario. Esta tarde vamos a analizar una Ley de Estabilidad Fiscal y mañana realizaremos una interpelación al señor Ministro de Relaciones Exteriores sobre la política internacional. Debido a esto se ha dificultado la presencia de un número mayor de Legisladores uruguayos en esta Comisión.

Reitero que tenemos mucho gusto de recibirlos y dialogar con ustedes en un momento muy excepcional que se está viviendo en el plano internacional. Sin duda, el mundo quedó conmovido después de los acontecimientos terroristas del 11 de setiembre en los Estados Unidos. A su vez, el mundo subdesarrollado, de la periferia, o Tercer Mundo, está enormemente preocupado por las situaciones de pobreza, de desempleo y por los problemas sociales que lo están afectando. Nosotros estamos viviendo esto muy de cerca por lo que le está ocurriendo, sobre todo, a la sociedad argentina, que tiene problemas internos pero también problemas externos y de política internacional. Lamentablemente, esto tiene repercusiones, sin duda, sobre nuestro país. Por lo tanto, hay un tema de extraordinaria relevancia que tiene que ver con la política internacional, principalmente por el enorme grado de influencia de ésta sobre las políticas locales, nacionales, internas de cada uno de los países en el mundo actual.

Pero también están los problemas regionales. El MERCOSUR es una institución de mucha fuerza, de mucho marketing y de mucha aceptación en el plano internacional, y si bien hoy atraviesa dificultades, para nosotros siguen siendo extraordinariamente importantes las relaciones internacionales, y sobre todo las negociaciones comerciales a través del MERCOSUR. Naturalmente, esto incluye MERCOSUR- Kuwait.

Por último, podemos dialogar sobre las relaciones bilaterales entre el Uruguay y Kuwait, ya sean de carácter político, comercial, financiero o productivo, que nos puedan llevar a la posibilidad de concretar inversiones productivas tanto del Uruguay en Kuwait, como fundamentalmente a la inversa.

También podríamos abordar temas vinculados a los diversos mecanismos de asociación tecnológica, pues más allá de los aspectos económicos y políticos, están las relaciones de carácter cultural.

Asimismo, nos importa mucho la situación internacional que se está viviendo en zonas cercanas a Kuwait, sobre todo en Medio Oriente.

(Ingresa a Sala el señor Senador Gargano y ocupa la Presidencia)

Finalmente, dejo esta introducción en manos del señor Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales del Senado, quien acaba de llegar.

SEÑOR PRESIDENTE.- Sean ustedes bienvenidos.

En realidad, nos parece que lo más interesante es escucharlos a ustedes. De todos modos, en primera instancia cedemos el uso de la palabra al señor Senador Singer, que así lo está solicitando.

SEÑOR SINGER.- Pedí la palabra porque, lamentablemente, hay una reunión del Comité Ejecutivo Nacional de mi Partido, a la que debo concurrir, pero no deseaba hacerlo sin antes darles la bienvenida.

Somos dos países pequeños, tanto Kuwait como el Uruguay, y muy distantes, pero en un mundo donde las fronteras se van desdibujando y las distancias se van acortando, tengo la esperanza de que esta importante visita de Legisladores kuwaitíes no sea la última. Siéntanse como en su casa aquí en el Uruguay.

Muchas gracias.

SEÑOR PRESIDENTE.- Quisiera decir a nuestros invitados que tengan en cuenta que llegan al Uruguay en un momento muy especial, en que el Poder Legislativo está en tensión y reunión permanentes. Por tal motivo, brindamos las excusas del caso, agregando que tal vez nos puedan enseñar algo para resolver las cosas.

SEÑOR AL KHALIFAH (Según versión del intérprete).- En nombre de Dios misericordioso y compasivo, agradecemos al señor Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales y al señor Senador Couriel por la bienvenida que nos han brindado.

Valoramos vuestra actitud, ya que sabemos el problema que están pasando en este momento a nivel legislativo. En nuestro país hemos vivido situaciones similares, y tenemos la esperanza de que lo puedan superar.

Respetamos al Uruguay, a su pueblo, al Gobierno y al Poder Legislativo por todo el apoyo que han brindado a la causa kuwaití en los Congresos mundiales. Esto lo hemos notado en las Naciones Unidas, cuando tuvimos el apoyo luego de la invasión al Estado de Kuwait en la década del noventa.

Me siento muy feliz por el hecho de que el señor Senador Singer haya venido hasta aquí a expresar algunas palabras antes de volver a la reunión que tenía con su Partido.

Ustedes y nosotros hemos pasado por muchos sufrimientos a raíz de las ocupaciones; ustedes han padecido la colonización, y nosotros, la ocupación iraquí de nuestro país. Todo esto nos ha dado más fuerzas para abrir el camino hacia el futuro. Desde la ocupación, tenemos 600 prisioneros civiles de guerra en Irak, y además, debemos decir que en esa época padecimos robos de muchos bienes. Necesitamos de vuestro apoyo continuo y siempre lo hemos tenido en este tema humanitario de los prisioneros de guerra.

Tanto ustedes como nosotros condenamos enérgicamente los acontecimientos del 11 de setiembre ocurridos en Nueva York y en el Pentágono, porque somos países que condenamos toda clase de terrorismo. Comprendemos el sufrimiento del pueblo norteamericano por los hechos terroristas mencionados. Asimismo, entendemos todo el dolor del pueblo palestino por la ocupación que sufre y por la violación de los derechos humanos. Sabemos que esto no lo acepta ningún país civilizado en el mundo, por lo que tampoco el vuestro lo aceptará. Tampoco apoyamos ninguna clase de terrorismo o guerrilla, como en el caso específico de Colombia o en otras partes del mundo. Queremos la paz en cualquier lugar del planeta.

Volviendo al tema parlamentario, queremos señalar que valoramos la Comisión de Amistad Parlamentaria Uruguay - Kuwait, que es un paso hacia la amistad entre los pueblos. Si Dios quiere, esta no va a ser la única visita, porque seguramente habrá otras sucesivas a este Parlamento. Creo que esas visitas ayudan mucho a superar los problemas y las crisis sociales y económicas que están sufriendo los pueblos. En Kuwait tenemos muchos hombres de negocios que quieren invertir, y probablemente tratando el tema, podría haber muchos caminos en varios campos económicos.

Desde el momento en que se independizó, el Estado de Kuwait se dedicó fuertemente a la inversión, para lo que se creó un Fondo de Desarrollo Kuwaití, especialmente para los países amigos. Tenemos muchas inversiones en países desarrollados amigos, como Jamaica, Argentina y algunos centroamericanos; este Fondo se dedica especialmente al desarrollo de los países amigos. Una vez que se presenta el proyecto de inversión, se estudia en Kuwait si se invierte inmediatamente en la infraestructura del país.

Al igual que ustedes en el Parlamento tienen una interpelación a un Ministro, nosotros también tenemos una en el Congreso, razón por la cual ha llegado la mitad de la delegación de la Comisión de Amistad Parlamentaria. Sinceramente hemos venido para profundizar nuestras relaciones de amistad con países amigos.

Muchas gracias a todos.

SEÑOR AL-TABTABAE.- En nombre de Dios misericordioso y compasivo. Señor Presidente de la Comisión y señores Senadores presentes: sin duda, estamos muy felices de estar en esta magnífica reunión con todos ustedes. Como dijo el señor Presidente de la delegación, nosotros también estamos con temas importantes a resolver en el Parlamento de Kuwait. La delegación se conformaba con seis Diputados, pero pudimos venir sólo tres miembros debido a la interpelación al señor Ministro de Economía que tendremos en Kuwait. Sinceramente, estamos muy apurados por volver a Kuwait para estar presentes en esa interpelación. Sabrán ustedes que el cargo de Ministro de Economía en Kuwait es realmente muy importante e interesante.

Hemos llegado desde un punto muy lejano para conquistar amistades. En nuestro Corán, Dios dice que somos un solo pueblo en cualquier parte del mundo. El Uruguay es un país muy importante y nosotros lo sabemos desde hace mucho tiempo y valoramos todo su apoyo hacia nuestros países. Esta visita muy breve, si Dios quiere va a ser la llave de futuros encuentros. Queremos firmar con ustedes un Convenio de Cooperación. A su vez, vamos a mandar una invitación al señor Presidente de la Comisión de Amistad Parlamentaria para visitar el Estado de Kuwait. Procuramos profundizar los intercambios a todos los niveles y a través de nuestro Embajador, el señor Sales Al-Zamanan, que es alguien muy activo en ese y otros temas.

Muchas gracias.

SEÑOR GARAT.- Señor Presidente, señor Embajador de Kuwait, señor Presidente de la delegación, don Mohammad Kh. Al Khalifah, doctor Hasan A. Johar, doctor Waleed M. Al-Tabtabae, señor Munir Al Baqshi y señor Jamal Al-Khamees: en primer lugar pido disculpas por mi pronunciación.

SEÑOR AL-TABTABAE.- La pronunciación del idioma árabe es un poco difícil, pero también para nosotros es difícil pronunciar el español.

SEÑOR GARAT.- Dios sabe que me gustaría hablar el árabe, pero espero que mi desconocimiento de ese idioma no sea una dificultad para estrechar cada vez más los lazos de amistad. Recién, antes de formalizar la reunión, comentábamos con el señor Presidente de la delegación, que tenemos gran simpatía y estima por todos los países que componen el Medio Oriente y los pueblos que los habitan. Al igual que ellos, también sufrimos dificultades, enfrentamientos y, a veces, la falta de comprensión que hay dentro de los propios países. Muchas veces pensé que son esas dificultades las que nos manda la vida. Si en el Medio Oriente se pudiera unificar un pensamiento y un espíritu de colaboración, toda esa región sería realmente una potencia extraordinaria teniendo en cuenta la riqueza de su suelo, la calidad humana de sus pueblos y la filosofía y moral de vida que tienen. Esperamos que con el andar del tiempo y la experiencia todos los problemas se vayan solucionando. Soy un firme convencido -como muchos uruguayos- de que en América tenemos que intensificar nuestras relaciones comerciales y ser socios de los países de Medio Oriente con los cuales -no me cabe la menor duda- tenemos economías complementarias. Además, tenemos el destino común de una evolución de nuestras economías complementarias que nos permita tener una mayor independencia de aquellos países poderosos que nos van ahogando con sus requerimientos.

Por eso, señor Presidente, considero realmente un acontecimiento feliz para nuestro país la presencia de la delegación de Kuwait, a la que recibimos con afecto y cariño en nuestra Casa, que es la Casa del pueblo uruguayo.

Espero que esta oportunidad sea augural de una relación mucho más estrecha entre nuestros países.

SEÑOR PRESIDENTE.- Quisiera decir algunas palabras. El Uruguay es una República organizada democráticamente y el Poder Legislativo, como lo señaló el señor Senador Garat, es la más amplia representación de las distintas opiniones políticas existentes. Por eso mismo, los principios rectores de nuestra política exterior son el respeto de la soberanía nacional de cada pueblo, su derecho a la autodeterminación, la no intervención en sus asuntos internos y la búsqueda de la resolución pacífica de las controversias.

De conformidad con esta serie de principios rectores de nuestra política exterior, hemos defendido en su oportunidad el derecho del pueblo kuwaití a no ser agredido y defendemos también el derecho a la existencia como Estados que tienen el Estado de Israel y el Estado de Palestina. Como consecuencia de ello abogamos permanentemente por la paz y el desarrollo de la justicia de cada uno de sus pueblos. Conocemos la historia que han sufrido los países de Medio Oriente y sabemos que la paz y la justicia no son fáciles de conquistar.

En nombre de todos les deseo una feliz estadía. Aquí hay mucho verde, mucha agua, mucha leche y mucha carne, pero lo que no tenemos es petróleo.

(Hilaridad)

Espero que si no consiguen que nos compren nuestros productos, ustedes por lo menos los puedan disfrutar.

En nombre de la Comisión quiero obsequiar al señor Presidente de la delegación una medalla, que es un recuerdo del Palacio Legislativo.

SEÑOR AL-KHALIFAH.- Nosotros también queremos hacer entrega de un presente al señor Presidente de la Comisión de Asuntos Internacionales del Senado, que representa al Congreso de Kuwait y sus símbolos.

SEÑOR PRESIDENTE.- Por nuestra parte queremos entregarles estos libros que tratan de la historia y descripción del Palacio Legislativo.

SEÑOR AL-ZAMANAN.- Quiero agradecerles la hospitalidad que han tenido con nosotros y todas las hermosas palabras de bienvenida, amables palabras dirigidas a nuestra delegación.

Las relaciones entre ambos países son muy fuertes y cordiales y tenemos la esperanza de fortalecerlas todavía más, aunque prefiero que no sean entre Gobierno y Gobierno, sino que se den en todos los niveles de la sociedad y de los Poderes.

La visita realizada por la delegación de Diputados demuestra la voluntad del pueblo kuwaití por fortalecer sus relaciones con el pueblo uruguayo. En mis sucesivas visitas -vengo muy seguido- he tratado de fortalecer las relaciones con su país. Cada vez que he concurrido al Uruguay, he visitado su Congreso y siempre hemos procurado que nuestras relaciones sean cada día más fuertes, tanto las comerciales, las culturales, como las que tienen que ver con la cooperación económica.

Los miembros de la Embajada estamos dispuestos a concurrir en todo momento en que sea necesario a fin de tratar cualquier tema económico, cualquier proyecto que se desee estudiar. Reitero que estamos dispuestos a reunirnos a fin de cooperar y ayudar, así como enviar cualquier información que se requiera sobre el tema. Nos preocupa mucho el tema del fortalecimiento de la relación entre nuestros países.

Acerca del tema que el señor Presidente abordó sobre Medio Oriente, como todos ustedes saben hace un tiempo se realizó, en Beirut, la Cumbre de los Países Arabes. Allí, el mundo árabe dio un paso adelante en procura de llegar a una paz permanente y justa en toda la región.

Creemos que países como el Uruguay y Kuwait tienen infinidad de cosas en común. Se trata de dos países pequeños que procuran la paz y la amistad en el mundo. Es decir que hay muchas cosas comunes entre nuestros países.

No quiero extenderme, pero expreso que tengo profunda fe en que estas visitas sean motivo de fortalecimiento de las relaciones entre los pueblos y los países.

Muchas gracias.

SEÑOR AL-KHALIFAH.- En nombre de Dios misericordioso y compasivo.

Señor Presidente, señores Senadores, señores Diputados: nos sentimos muy felices de estar en este hermoso país. Esta es nuestra primera visita a él y esperamos que sea la llave, el motivo de muchas más en el futuro. Hay puntos y relaciones que fortalecer entre ambos Parlamentos. Creemos que a través de la amistad se puede llegar a fortalecer cualquier relación. La amistad es el motivo, el punto de partida para llegar a concretar cualquier logro, cualquier anhelo que se tenga en la vida.

Por eso, aconsejados por nuestro Embajador, señor Al-Zamanan, hemos venido a visitar el Uruguay -todo por medio de la amistad- y a firmar un convenio de amistad entre Kuwait y el Uruguay. Ello facilitará las relaciones, a todo nivel, entre ambos países, particularmente en todos los congresos mundiales en que se traten temas de este tipo.

El siguiente punto importante es crear un entorno mundial, especialmente para lograr la cooperación mundial entre los países. Por ejemplo, tenemos un proyecto para firmar un convenio para prohibir duplicar la tasa y el impuesto entre ambos países.

Deseamos también que las visitas sean más seguidas y más intensas para fortalecer costumbres y amistades entre ambos países.

Respecto a las relaciones regionales, hay un mercado común en Oriente Medio. También hay un proyecto de mercado común con los países del Golfo para cooperar comercialmente con los países, mundialmente.

También, no cabe duda, tenemos mucha fe y sabemos de los problemas y de los inconvenientes que hay en la actualidad en el mundo, y también tenemos mucha fe de que por medio de la amistad y del intercambio de amistad, a pesar de los inconvenientes, se puede llegar a buen término en las cooperaciones comerciales y de amistad.

El señor Presidente sabrá que en nuestro país, el Estado de Kuwait, como todos los países de la región del Golfo, es muy rico en petróleo y la región americana también tiene mucha riqueza en otras cosas. Por lo tanto, se puede hacer un intercambio comercial y fortalecer las relaciones. El precio del agua aquí es más caro que el precio de la nafta en nuestro país.

Creemos que en el futuro, las guerras que se darán entre las naciones, serán a causa del agua más que de otra cosa. Gracias a Dios estos son países y regiones llenas de agua, de verde y de riquezas naturales.

Queremos valorar al ser humano y a los derechos humanos en cualquier parte y en cualquier campo del mundo.

Aprovecho la oportunidad para agradecer al Gobierno uruguayo por apoyarnos en la última reunión del Consejo, en la que se trató, principalmente, el tema de los derechos humanos y del Gobierno iraquí. Se habló mucho acerca de los derechos humanos que tienen que ver con los prisioneros kuwaitíes que en la actualidad están en las cárceles de Irak.

Muchas gracias.

SEÑOR AL-KHALIFAH.- Señor Presidente: en lo que tiene que ver con el respeto que espera Kuwait hacia los derechos de los demás países, sin interferir en los asuntos internos, es nuestro objetivo y trabajamos para ello en nuestro país. En ese sentido, andamos por el mismo camino que ustedes, apoyamos la verdad y perseguimos la verdad y la justicia. Lo único que nosotros procuramos es la paz, no sólo en nuestra región, sino en cualquier parte del mundo.

También quiero agradecer al señor Senador Garat por su sentimiento y por su simpatía hacia el mundo árabe. Lo que nosotros estamos procurando ahora es tratar de llegar a un solo pensamiento para lograr los objetivos. Principalmente, quiero decir que en el mundo árabe tenemos lazos muy fuertes desde el punto de vista religioso, del mismo origen y del idioma. Cuanto más nos unimos, nos tenemos más respeto y se respeta nuestra palabra. Estos son los principales puntos que nos ayudarán a crear un mercado común, un objetivo común en el mundo árabe. En tal sentido, ponemos a la Unión Europea como ejemplo para nosotros.

Finalmente, quiero decir que tengo un borrador, para que ustedes lo lean, que tiene que ver con la cooperación entre los Parlamentos de Kuwait y del Uruguay, y deseamos que se firme antes de dejar este hermoso país. Son dos ejemplares, y habrá que elegir uno de los dos.

Finalmente, damos las gracias al señor Presidente y a los miembros de esta Comisión.

SEÑOR PRESIDENTE.- Naturalmente, tendremos que distribuir este material entre los miembros de la Comisión. Pero como ocurre que generalmente, las visitas son muy breves, las firmas de estos acuerdos las realizamos a través del señor Embajador representante del país aquí, en el Uruguay. Por mi parte, he leído rápidamente el texto y me parece que no habrá ningún inconveniente.

SEÑOR MUNIR AL-BAQSHI.- Según me informa el señor Hasan A. Johar, el día de mañana habrá una reunión en el Parlamento. Entonces, se solicitaría que esto sea firmado lo antes posible.

(Dialogados)

En realidad, ahora se me dice que no es imprescindible que sea firmado hoy. Por tanto, no habría ningún inconveniente en que se lo hiciera mañana.

SEÑOR PRESIDENTE.- En nombre de la Comisión agradecemos la presencia de nuestros invitados en el día de hoy.

Se levanta la sesión.

(Así se hace. Es la hora 13 y 20 minutos)